

## **Traduzione delle carte di Mousquetaires du Roy v. 1.0**

by Marco "Normanno" Signore

### **Carte Treachery (rosse) = carte Perfidia**

(formato: titolo inglese, traduzione italiana della carta)

Back-up

Rinforzi

In questo round, Milady lancia 1 dado extra a La Rochelle, oppure può ritirare 1 dado se è già al massimo.

Da giocare all'inizio del round.

Balm

Balsamo

Rochefort rigadagna immediatamente 2 punti salute.

Da giocare all'inizio del round.

Conspiracy

Cospirazione

La Regina perde immediatamente 1 punto Onore.

Da giocare all'inizio del round.

Conscripts

Conscritti

Ciascun Moschettiere ha un'azione in meno in questo round.

Da giocare all'inizio del round.

Dead-end

Vicolo cieco

Il segnalino Tempo viene immediatamente spostato di una casella in avanti.

Da giocare all'inizio del round.

Emergency!

Emergenza!

Milady attiva la clessidra, ed i Moschettieri hanno 2 minuti per giocare il loro round.

Da giocare all'inizio del round.

Isolation

Isolamento

I Moschettieri non possono scambiarsi carte o equipaggiamento durante questo round.

Da giocare all'inizio del round.

Prison

Prigione

Milady manda 1 Moschettiere a sua scelta alla Bastiglia. Il Moschettiere può scappare o comprarsi la fuga durante questo round.

Da giocare all'inizio del round.

Trap

Trappola

Milady infligge una ferita ad un Moschettiere a sua scelta.

Da giocare all'inizio del round.

### **Carte Paris (verdi) = carte Parigi**

(formato: titolo inglese, traduzione italiana della carta)

Blackmail

Ricatto

Finchè la missione non è completata, Milady sceglie una carta Perfidia e guadagna 2 successi a fine round. Quando Milady ha 6 successi questa carta viene scartata, e lei potrà giocare 2 carte Perfidia per round, oppure pescare una carta Perfidia e giocarne un'altra.

Constance has been kidnapped!

Constance è stata rapita!

Alla fine di ogni round, Milady tira 4 dadi rossi e riceve 1 successo per ogni Spada. Se Milady raggiunge 6 successi, strangola Constance e vince la partita!

Constance has disappeared!

Constance è sparita!

A Parigi, un Moschettiere può spendere 1 azione per lanciare 6 dadi blu. Ogni Spada gli fornisce un successo. Finchè la missione non è completata, il segnalino Tempo si muove di una casella extra in avanti.

Duels

Duelli

I Moschettieri devono sconfiggere avversari con un valore di 3 dadi rossi. Ogni vittoria fornisce 2 successi.

Finchè la missione non è completata, i Moschettieri ricevono 3 ferite da dividere tra di loro alla fine del round.

Message for the Queen

Messaggio per la Regina

A Parigi, un Moschettiere può usare 1 azione per giocare carte Competenza (Proficiency). Devono essere giocate 4 diverse carte Competenza (non necessariamente nello stesso round).

Finchè la missione non è completata, la Regina perde un punto onore alla fine del round.

Weapon Running

Contrabbando d'armi

Un contrabbandiere d'armi supporta segretamente i ribelli a La Rochelle.

Finchè la missione non è completata, Milady ha una Spada extra a La Rochelle.

### **Carte Adversaries (grigie) = carte Avversari**

(formato: Nome dell'avversario: abilità speciale. Nota: ho tradotto solo le carte con abilità speciali)

Bernajoux: Ha una mossa segreta.

Biscarat: Immune alle mosse segrete.

Brisemont: Nel primo round può ritirare 1 dado.

Cahusac: Ha una pistola.

Cavois: Ha 2 punti salute.

Henchman: Questa carta torna in mano a Milady.

Jussac: Infligge un danno in più.

La Houdinière: Annulla pistole ed armature.

Laffemas: Ha una mossa segreta.

Lubin: Nel primo round può ritirare 1 dado.

Vitray: Ha un'armatura.

Carte Trap (viola) = carte Trappola  
(formato: titolo inglese, traduzione italiana della carta)

Assassin

Assassino

Milady tira 1 dado rosso per ogni Moschettiere presente o in arrivo. Una Spada infligge 1 ferita.  
Questa carta viene scartata quando la missione termina.

Beggars

Mendicanti

Un gruppo di mendicanti sta intralciando i Moschettieri. Finchè non ottengono due pistole (monete) come elemosina, impediscono ai Moschettieri di agire qui.  
Questa carta viene scartata quando vengono pagate 2 pistole.

Harlot

Prostituta

Una prostituta distrae i Moschettieri dal loro compito.  
Il livello di difficoltà di una delle sfide di questo stage aumenta di 1.  
Questa carta viene scartata quando la sfida è superata.

Nemesis

Nemesi

Uno degli avversari presenti, a scelta di Milady, è il nemico personale di uno dei Moschettieri, scelto da Milady.  
Solo quel Moschettiere potrà portare a compimento questo duello.

Thief

Ladro

Milady tira un dado rosso per ogni Moschettiere presente o in arrivo. Una Spada fa perdere ai moschettieri una pistola (moneta).  
Questa carta viene scartata quando la missione termina.

### **Carte Louvre**

(nota: ai fini del gioco la traduzione è inutile, ma la includo per l'atmosfera).

Devouts and Libertines

Devoti e libertini

Un noto libertino vicino alla Regina diventa bersaglio del gruppo di fanatici che Milady usa come facciata.

La vostra missione è dura: dovete convincere quel debosciato individuo a calmare il suo ardore amoroso, ed abbassare i toni delle sue provocazioni anticlericali.

Gambling Debts

Debiti di gioco

Un cugino della Regina è in visita a Parigi. Durante la sua visita ha contratto fortissimi debiti di gioco. Milady sta cercando di impedirgli di incontrarsi con un gruppo di amici per pagare i suoi debiti.

Dovete scortarlo.

Homing pigeons

Piccioni viaggiatori

Milady sta spargendo la voce che la Regina usa delle colombe a Parigi da cui fa partire messaggi segreti.

Dovete soffocare queste pericolose chiacchiere!

Noble lineage

Discendenza nobiliare

Una delle compagne della Regina ha contattato un esperto in araldica per falsificare la sua discendenza.

Dovete far cessare le attività di questa truffatrice prima che Milady se ne possa avvantaggiare!

Small salons, small minds

Piccoli saloni, piccole menti

Milady paga alcune "brillanti" menti nei saloni del Marais per insultare la Regina.

Zittite queste serpi maligne!

The amazons

La Duchessa di Chevreuse percorre le vie di Parigi coi suoi amici al calare delle tenebre, immaginando di essere paladini della giustizia.

Milady incoraggia la Duchessa a portare con lei anche la Regina, così da tradirla meglio!

The poison affairs

Questioni velenose

Dovete mettere fine alle azioni criminali di una donna conosciuta per i suoi mortali veleni.

Molti cortigiani ne usano i servigi, e Milady accenna al fatto che la Regina la stia impiegando per migliorare la sua fertilità. È intollerabile!

Watching the stars

Guardare le stelle

Milady intende screditare l'astrologo della Regina rendendolo responsabile delle calamità che stanno colpendo il regno.

Dovete districare questo sinistro piano!

### **Carte Avventura**

(nota: traduco solo quelle il cui testo è funzionale per il gioco)

Buckingham: i Moschettieri ricevono un segnalino Epico. Giocare questa carta costa 1 azione.

Duchesse de Chevreuse: la Regina ripristina immediatamente 1 punto onore. Giocare questa carta costa 1 azione.

Ketty: Il livello di difficoltà delle sfide a Parigi ed al Louvre si abbassa di 1 per l'intero round.

Giocare questa carta costa 1 azione.

Lord de Winter: il giocatore pesca 3 carte Avventura. Giocare questa carta costa 1 azione.

Mr. de Bassompierre: gioca questa carta su La Rochelle. Milady non può scartarla. Giocare questa carta costa 1 azione.

Mr. des Essarts: i Moschettieri guadagnano immediatamente 3 pistole (monete). Giocare questa carta costa 1 azione.

O'Reilly: ciascun Moschettiere pesca una carta Avventura. Giocare questa carta costa 1 azione.